

Italian Band 3

La Contadina in Corte;

A N E W

COMIC OPERA,

AS PERFORMED AT THE

KING'S THEATRE

IN THE

HAY-MARKET.

The MUSIC entirely New, by

SIGNOR SACCHINI

L O N D O N

Printed by E. COX, in Great Queen Street.

M DCC LXXXII.

Price ONE SHILLING.

DRAMATIS PERSONÆ.

Ruggiero, Baron of Lago Nero,	Signor <i>N. N.</i>
Berto, a Countryman,	Signor <i>Viganoni.</i>
Doctor Stoppino,	Signor <i>Morigi.</i>
Clarice, a Countess,	Signora <i>Lorenzini.</i>
Sandrina, a Country Girl,	Signora <i>Allegranti,</i>
Tancia, a Country Woman,	Signora <i>Salpietro.</i>
Ballet Master,	Monsieur <i>Noverre.</i>

PRINCIPAL DANCERS.

Mons. <i>Gardel.</i>	Madame <i>Simonet.</i>
Mr. <i>Slingsby.</i>	Madlle. <i>Theodore.</i>
Mons. <i>Simonet.</i>	Signora <i>Crespi.</i>
Mons. <i>Nivelon.</i>	And
Mons. <i>Henry.</i>	Madlle. <i>Bacelli.</i>

Painter and Machinist, Signor *Novocelleschi.*

A T T O I.

S C E N A I.

Campagna con alberi fruttiferi sparsi quà e là; Collina in prospetto, ed alcune Capanne dai lati.

Sandrina seduta all' uscio della sua Capanna coll' Arcolajo. Tancia con la Rocca filando; e Berto con Canestro cogliendo frutti.

San. *GIR A, gira, maladetto,
Per amore, o per dispetto
Più veloce bai da girar.*

Tan. *Tutto il giorno sto filando,
Sto meschina lavorando:
Nè mi basta per mangiar.*

Ber. *Gli ho raccolti tutti tutti,
Ma'l miglior di questi frutti,
A Sandrina voglio dar.*

San. *Abi! Qual gente là intorno si affaccia?*

Tan. *Odo un suono che invita alla caccia.*

[Si alza guardando fra le Scene.

Ber. *Deh carine, partite di quà.*

A 3 *Chi sarà che in queste arene,
Importuno a turbar viene
La gradita libertà?*

[Tancia entra nella capanna, e Sandrina si ritira.

Ber. *Che diavolo han costorò,
Che vengon tutto il giorno,
A questi colli solitarj intorno?
Oh sarebbe pur bella
Che in vece di cacciar orsi, e Cignali,*

E altri

A C T I.

S C E N E I.

A Plain with Clusters of Fruit-trees; a Hill in front, and some Cottages at the Sides.

Sandrina sitting at the Door of her Cottage, with a Spinning-wheel. Tancia with a Distaff spinning. Berto gathering Fruit in a Basket.

San. *HOW fatigued alas I feel
With this tiresome horrid wheel:
Yet must work in spite of all.*

Tan. *Here, poor girl, I'm forced to stay,
Spinning, working all the day;
Never rest, and starve withal.*

Ber. *All the fruit I've gather'd now,
But the best of all I vow,
To Sandrina is justly due.*

San. *See what crouds are coming round!*
[Looking thro' the scenes.

Tan. *Hark! I hear a hunting sound!*

Ber. *Hence, sweet girls—away with you!*

A. 3. *Who thus disturbs our free plains
And this sweet happy abode,
With the loud echoing horns,
And the noise of a chase?*

[Tancia enters the cottage, and Sandrina retires.

Ber. What can possess these huntsmen to come every day round these solitary hills! It would be very droll, if instead of pursuing so far the tracks

tracks of bears, wild boars, and other animals, as they pretend, they should be in quest of my lovely Sandrina.
[Goes aside.]

S C E N E II.

Countess Clarice, and Doctor Stoppino.

Cla. Where is Doctor Stoppino?

Sto. Here I am, *Domina mea*.

Cla. Speak in the vulgar tongue, for I don't understand Latin.

Sto. What! I speak in the vulgar tongue! That's a clever one! Stoppino, *Professorum Magistrorum*, can speak no other language but *Latinorum*.

Cla. Did you hear that the Baron is in love with Sandrina?

Sto. Nescio vobis. Cla. Mind now, if you will set your wits to work, and contrive some expedient so as to prevent this foolish love-affair from succeeding, I'll always be ready to protect you.

Sto. Vide Nasonem de remedio amoris. I'll haste away to execute your orders, and then return to you, *Domina mea*.

S C E N E

E altri fieri animali,
In sì rimota via,
Venissero a cacciar Sandrina mia.

[Si ritira in disparte.]

S C E N A II.

La Contessa Clarice, e'l Dottor Stoppino.

Cla. Dov' è'l Dottor Stoppino ?

Sto. Son quà, *Domina mea*——

Cla. Parlatemi volgar, ch'io non capisco,
La latina favella.

Sto. Io ho da parlar volgare ! Oh quanto è bella !

Stoppino *Professorum Magistrorum*

Altro non sa parlar che *Latinorum*.

Cla. Avete voi sentito

Che'l Baron di Sandrina si è invaghito ?

Sto. Nescio vobis. Cla. Badate,

Se a questo pazzo amore,

Con la vostra dottrina,

Potete immaginar qualche rimedio,

La Contessa Clarice

Avrete ognor per vostra protettrice.

Sto. Vide Nasonem de remedio amoris.

M' affretto ad eseguir la vostra idea,

E ritorno da voi *Domina mea*.

[Partono.]

S C E N A

S C E N A III.

Ruggiero con Cacciatori, indi Clarice.

*Rug. Nel mirare il bel semblante
Della cara villanella,
Il mio cor divenne amante,
E non fo' che sospirar.*

*Ritiratevi, amici, al noto loco:
Ci rivedrem frà poco. [I cacciatori si ritirano.
Amabile Clarice,
Dite, come v'aggrada
La faticosa Caccia?*

*Cla. Andar di belve in traccia
A dire il ver non amo,
Ma poichè destinata
Son vostra sposa, di seguirvi io bramo.*

*Rug. Cara, quanto vi deggio! Ma bisogno
Avrete di riposo.*

*Cla. Un poco. Rug. Adunque andate
Ov'è Stoppino. Cla. In quel bel seggio om-
brefo.*

*Vado, ma ti rammenta
Il mio sincero affetto,
Che senza te contenta
Quest' alma esser non può. . . [Parte.*

S C E N A IV.

Ruggiero, indi Berto.

*Rug. Ah, che sandrina, Oh Dio!
Ha ferito il cor mio: ma'l modo ancora
Di parlarle non ebbi. Ber. Cosa cerca,
Cosa guarda costui? Rug. Dì, galant' uomo—
Ber.*

S C E N E III.

Ruggiero with Huntsmen, then Clarice.

Rug. *The first time I saw the beauteous face of my charming nymph, my soul was enraptured, and she alone can sooth my pains.*

Rug. Friends retire to the appointed place. [*The huntsmen retire.*] I'll see you soon again. Tell me, lovely Clarice, how you like the toilsome chase.

Cla. To tell you the truth, I am not very fond of going thus in quest of wild beasts: yet since I am intended to be your wife, I wish to follow you any where.

Rug. My dearest, I'm much obliged to you for this kind expression. But you must have need of rest after this fatigue.

Cla. A little. Rug. Go then where Dr. Stoppino is.

Cla. What, in that pleasant shady abode?

I'll away—But mean while forget not the sincere affection I bear you; and that I cannot be happy without you. [Exit.

S C E N E IV.

Ruggiero, then Berto.

Rug. Alas! The fair Sandrina has made a deep wound in my heart; but as yet, I have had no opportunity to speak to her.

Ber. What can this gentleman be looking for?

Rug. A word with you, honest man.

B

Ber.

Ber. Any commands, Sir?

Rug. Oh, how I envy thy simplicity, thou innocent shepherd!

Ber. (I wish he would go away.)

Rug. How I am pleas'd with these verdant hills!
And I am more fond of your country damsels,
than of our ladies so artful and proud.

Ber. (Ha! ha! he'd rather see nymphs than hills.) This man seems very troublesome, and I begin to suspect him.

Rug. Pray, do you know a certain girl by the name of Sandrina? *Ber.* (I thought so.) Yes, Sir, I know her very well. *Rug.* I should be glad to know which is her cottage.

Ber. (Indeed! Faith thou shalt never know it.) She is gone from this place, Sir, and lives very far off.

Rug. Gone! Heavens! What do I hear!

Ber. (By what I see he is very sorry for it.) 15

Rug. But could you tell me at least where she gone?

*Gently, Sir, yon hill ascend;
Here in nature's charms array'd,
On the summit's farthest end
Dwells the lovely country maid.*

*Her sweet face all men admire;
On her cheeks the lily blows,
With the beauteous blushing rose,
And her eyes all hearts inspire.*

Here you'll find her—quit the vale:

Up the mountain—haste away.

(He'll return no more this way)

And believe this artful tale.

May

Ber. Padron mio, che comanda? *Rug.* Oh quanto invidio,

Innocente pastore,

La tua semplicità!

Ber. (Vorrei che se n'andasse via di quà.)

Rug. Mi piaccion questi colli,

E mi piaccion più assai le pastorelle

Delle nostre soperbe cittadine.

Ber. (Le pastorelle ei vuol, non le Colline.)

Costui mi da gran noja,

E mi fa sospettar. *Rug.* Conoscereste

Una certa Sandrina? *Ber.* (Or se ne viene)

Si, signor, la conosco. *Rug.* Bramerei

Saper dov' è la sua capanna. *Ber.* (Meglio!

Affè, non lo saprai)

Ella è partita, e sta lontana assai.

Rug. Partita! Oh ciel che ascolto!

Ber. (Per quel che vedo, gli dispiace molto.)

Rug. Ma potreste insegnarmi

Almeno dov' è andata? *Ber.* Volentieri.

(Adeffo gliela ficco.) State attento,

Or v'insegno la strada.

(Non vedo l'ora che di quà sen vada.)

Pian piano, mio signor;

Sù quel colle salirà,

E l'amabile Sandrina,

La vezzosa contadina

Sù quel colle troverà.

Scherzar nel suo bel viso

Insieme con amor

Vedrà le grazie, e'l riso,

Che incantano ogni cor.

Vada dunque, faccia presto.

(Spero sol con tal pretesto

Di mandarlo via di quà.

*Il diavolo, la peste,
Le furie d' Averno
Unite all' inferno
Ti possan portar.)*

[Parte.]

S C E N A V.

Ruggiero, poi Tancia.

Rug. Orsù dunque, si vada,
E si trovi la bella.

Ma chi è colei? Che vaga Ninfa è quella?

Tan. Pian piano, uscirò fuori,
E se veggio qualcun——Oh me meschina!

Fuggo——*Rug.* Di che temete?

Fermatevi, di grazia,

Ditemi, se sapete

Ove sta la Sandrina?

Tan. Appunto quì vicina

E' la di lei capanna.

Rug. Ah, il contadin m' inganna,

Tan. Ella poc' anzi è andata alla fontana,

Rug. Accompagnata, o sola?

Tan. Sola. *Rug.* Tenete, addio, buona figliuola,

[Le dà un giojello, e parte,

S C E N A VI.

Tancia, indi Berto,

Tan. O che ricco giojello!

Servirà per la dote

Che a Berto devo dar ma'l traditore;

Alla rivale mia donato ha il core.

Ber.

*May the furies with their yell,
 Fright these hunters from this plain;
 May the Devil with his train
 Cast thee head-long into hell.* [Exit.

SCENE V.

Ruggiero, then Tancia.

Rug. Away then—Let me haste to find out my love—But who is this beautiful nymph I see?

Tan. I'll get out as softly as I can, and if I see any body——A lack-a-day! Where shall I fly?

Rug. What are you afraid of? But, pray stop a moment; I should be glad to know where Sandrina lives.

Tan. She does not live far off; there is her cottage.

Rug. The countryman then has deceived me.

Tan. She is just now gone to the fountain.

Rug. Pray, was Sandrina alone, when you saw her? *Tan.* Alone. *Rug.* Here——you are a good girl——farewell.

[Makes her a present, and exit.

SCENE VI.

Tancia, then Berto.

Tan. What a rich jewel! This will be my portion to Berto—But the traitor has given his heart to Sandrina,

Ber.

Ber. Tancia, have you seen Sandrina? *Tan.* (There now! he has always Sandrina on his lips.)

Ber. Pray, tell me, if you know——

Tan. (I'll make him a little jealous if I can.) A certain young lord——

Ber. What! How! What did he want?

Tan. He wanted your sweet Sandrina, and I fancy——

Ber. What do you fancy? Pray, keep me no longer in pain. *Tan.* I fancy my lord and your faithless Sandrina understand one another.

Ber. Ah, it must be the huntiman who has not quitted the plain. I wish—I'll run—What am I doing? I am all despair. [*Exit.*]

Tan. This is something very unaccountable. Every body runs after Sandrina. I am not less engaging than she is. Besides, I am far more accomplished than her.

*I can teach the village round,
I can weave and I can spin,
Flirt, coquet in the bon-ton,
And in dancing yield to none;
The melodious tender sound
Of my voice all hearts can win;
Yet with all my charms, I see,
When I walk along the plain,
Not a soul will speak to me;
All my snares are laid in vain;
What a taste is there in men!*

SCENE

Ber. Tancia hai visto Sandrina? *Tan.* (Eccolo li, Sempre ha Sandrina in bocca.) *Ber.* Se lo sai, Dimmel, per cortesia.

San. (Gli vaglio dare un po' di gelosia.)
Un certo milordino—*Ber.* Come, come?
Che voleva costui?

Tan. Voleva la vostra bella;
E credo—*Ber.* Cosa credi?
Non mi far più penare. *Tan.* Che'l milord
E Sandrina infedel sieno d'accordo.

Ber. Ah questo è il cacciatore
Che ancor non se n'è andato:
Vorrei—Corro—Che fo? Son disperato.

[Parte.]

Tan. Oh questa sì ch'è bella!
Tutti amano Sandrina,
Io non son men vezzosa,
E poi sono di lei più virtuosa.

*Son maestra del villaggio,
E so tessere, e filar;
Io so dir visetto bello;
So ballare il saltarello,
E galenti tenerine
Canzoncine so cantar.
Pur con queste qualità,
Se m' incontrano per via,
Non mi dicon Tancia mia.
Sono sciocchi tutti gli uomini,
Non han gusto, in verità.*

[Parte.]

SCENA

S C E N A VII.

Boschetto.

Sandrina con cestine di panni da Lavare, indi Ruggiero.

San. *Nel chiaro ruscelletto
Che orgoglietto bagna
La valle, e la campagna
Mi volli un po' specchiar.
E dissemi il ruscello
Che questo viso è bello.
Ma pure la meschina,
La povera Sandrina
Ha sempre da penar.*

Rug. L'ho pur trovata, e sento che fi lagua
Della sua povertà.
Stiamo un poco a veder quel che farà.
[*Getta a terra una borsa, e si ritira.*]

San. Orsù non perdiamo tempo;
Quì ci convien lavare,
E faticar bisogna a tutte l'ore,
Ed infine il guadagno è il mio sudore.
Come! che veggio quì? Questa è una borsa;
S'ella non è piovuta,
A qualche cacciator farà caduta.
Oh quant'oro! Oh quant'oro!
[*Posa le ceste, e prende la borsa.*]

S C E N A VIII.

Berto, Sandrina, e Ruggiero nascosto.

Ber. — (Ah sciagurata!
Quella borsa qualcun l'avrà donata.)

San.

S C E N E VII.

A Grove.

Sandrina, with a basket of linen; then Ruggiero.

San. *Where the clear and limpid brook
Glides the flow'ry vale along,
And the sportive Nymphs throng,
As by stealth I chanc'd to look,
All the surface seem'd to say
Thy sweet face outshines the day.
But Sandrina's very poor,
Plenty enters not her door,
She must always toil for more.*

Rug. I have found her at last, and I hear she complains of her poverty; let's see what she'll do now.

[Throws down a purse, and retires,

San. Come, let me lose no time—I must wash and work all day, and after all, get nothing but trouble for my pains. How! what do I see? A purse! If it has not dropt from Heaven, it must have fallen from some of the huntsmen. How full of gold it is!

[She lays down the basket, and takes up the purse.

S C E N E VIII.

Berto, Sandrina, and Ruggiero, aside.

Ber. (Ah faithless woman! I dare say somebody has made her a present of that purse.)

C

San.

San. What will my Berto say? He'll say that I have done wrong to stir from my cottage when the hunters were all about. Well, if he should scold, this gilded pill will stop his mouth,

[Pointing to the money.]

Ber. You lie, you impudent wench.

San. What have I done that you scold me so?

Ber. Down with your eyes; how dare you look in my face?

San. Why?

Ber. What assurance?

San. Who is conscious of no crime, is not afraid.

Ber. Poor and honest country girls do not get purses full of money. Coquets only receive them from their gallants.

San. Speak with more respect to me, Sir. I found this purse here.

Ber. I know 'tis a lover gave it you.

San. I say I found it here.

Ber. O thou false inconstant woman!

San. Poor foolish Sandrina, who was so pleased with the thoughts of enjoying this money with you! And you treat me with such impertinence.

Ber. No, I will not have it.

San. Patience.

Ber. Ay, ay, put it in your pocket, and hide your shame with it.

San. 'Tis false.

[Gives him a violent slap in the face.]

S C E N E IX.

To them Ruggiero.

Rug. Ah wretch, didst thou strike her?

Ber. On the contrary, Sir, she struck me.

San. (Hark! I'll be revenged.) He gave me such a blow, Sir, that made my face ring again.

Ber.

San. Che dirà Berto mio?

Dirà che ho fatto male ad uscìr fuori,
Essendo quì d'intorno i cacciatori.

Oh s'egli griderà,

Questo dolce boccon l'accheterà.

[*Accennando il denaro.*]

Ber. Ne menti, sfacciataccia.

San. Che t'ho fatto, che gridi?

Ber. Abbassa gli occhi, e non guardarmi in faccia.

San. Perché? *Ber.* Che fronte dura!

San. Chi non ha fatto male non ha paura.

Ber. Le villanelle povere, e dabbene

Non han le borse piene di quattrini;

Ma l'hanno le civette dai zerbini.

San. Parla con onestà; quì l'ho trovata.

Ber. Eh lo so; come un fungo sarà nata.

San. L'ho trovata. *Ber.* Lo so, da qualche amante:

San. Io l'ho trovata quì. *Ber.* Falsa, incoostante.

San. Povera Sandra scioccha,

Che avea pur tanto caro

D'aver questo denaro

Per godermelo teco! e tu favelli

Con tanta impertinenza!

Ber. No, no, che non lo voglio. *San.* Pazienza.

[*Lo ripone in tasca.*]

Ber. Intascale, nascondi

Con esso il vitupero!

Volubile sfacciata. *San.* Non è vero.

[*Gli dà uno Schiaffo.*]

SCENA IX.

Ruggiero, e detti.

Rug. Ah villanaccio indegno!

L'hai tu percossa? *Ber.* Anzi, Signor, son' io

Che ho ricevuto—*San.* (Zitto!

Mi voglio vendicar.) Egli m'ha dato
Uno schiaffo sì fiero,
Che mi pizzica ancora—*Ber.* Non è vero.
Lo schiaffo l'ho avut'io. *Rug.* Taci, ribaldo.
Ber. Ma s'ancora ho un' orecchio un poco caldo.
Rug. Olà; non vuoi tacer? Sai con chi parli?
Col padron del villaggio:
Con Ruggiero. *San.* Eccellenza,
Se lo sapeva pria, con più rispetto—
Ber. Eccellenza, padron—(Sii maladetto!)
Sarà questo l'amico, che la borsa
Ti diè, poi si nascose. [*Piano a San.*
San. Ah! Che mi dice delle brutte cose.
Rug. Parti adesso di quà. Rispetta in lei
La tua signora, e la mia sposa. *Ber.* (Oh
bella!
Ci mancherebbe questo.)
Ella è la mia sposa. *Rug.* Parti, fa presto.
Ber. Partirò. *Rug.* Piano, piano,
Ora che mi ricordo, m' insegnasti
La casa di Sandrina
In cima alla collina. *Ber.* (Meglio.) Adesso,
Subito me ne vò. *Rug.* Servi, venite,
Vuo' che sia bastonato.
San. Signor, Grazia per lui. *Rug.* Vada, è
graziato.
Ringrazia questa bella
Con tutta l'umiltà.
Ber. (Ah! che il demonio l'ha condotto quà.)

*Mi permetta, Signorina,
Ch'io la possa ringraziar.
Brutta Strega malandrina, [*Piano a San.*
Se ti trovo un giorno sola,
Vo' pigliarti per la gola,
E ti voglio strangolar.*

[*Parte.*
S C E N A

Ber. It is not true—I had the blow.

Rug. Won't you hold your tongue, Sirrah?

Ber. My ear is still warm with it.

Rug. Do you know who you are speaking to? To the Lord of the manor—to Ruggiero.

Ber. Please your worship, had I known it sooner, I would have shewn more respect to—pardon me, your honour. (Curse the fellow.) This is the friend, I dare say, that has made you the fine present, and then hid himself.

San. Ah, what horrid things he tells me!

Rug. Be gone in an instant. In her respect thy mistress, and my bride.

Ber. (Very fine indeed.) She is my wife.

Rug. Be gone, I say.

Ber. I will, but——

Rug. Softly, I had forgot that you directed me to Sandrina's house on the top of the hill.

Ber. (Better and better.) Sir, I'll go away directly.

Rug. Come, fellows, cudgel this man soundly.

San. My Lord, ah! spare him.

Rug. Let him go; he is pardoned; but first thank this Lady with all humility.

Ber. (Sure the Devil sent him hither.)

Honour'd Madam, pray receive

Thousand thanks so justly due—

Horrid witch, could'st thou deceive?

[Softly to Sandrina]

If I catch thee, ugly thing!

Round thy neck I'll twist a string,

'Till I make thee black and blue.

[Exit.

SCENE

S C E N E X.

Sandrina, and Ruggiero, then Stoppino.

San. Berto has accused me falsely, and ill-treated me; I'll punish the wretch for his indiscretion, and will give him some real cause to complain.

Rug. What, my pretty Sandrina, you are here? Will you come to court?

San. Yes, Sir.

Sto. *Valete Dominorum,*

Valete valetote. What a pretty face!

San. Who is that man? *Rug.* 'Tis Dr. Stoppino.

Sto. My sweet girl, permit me to salute you, *nominativo Stoppinus Stoppini.*

San. Fair and softly, Sir, don't take such liberties with me.

Rug. This is a piece of insolence, Doctor, which I, as Sandrina's protector, will not put up with.

Sto. *Domine,* you are mistaken, the imperative mood *minime concordatur* with Stoppino. I will always be like an ablative absolute in my love-affairs.

Rug. Don't mind him; he is half crazy. Meanwhile, my dear, here is a trifling present as a pledge of my love. [*Gives her a ring.*]

San. What a fine ring! How charming it is! Sir, I thank you with all my heart.

Rug. Doctor, this is the real method to make love.

Sto. He has touched me to the quick. *Dulcissima puella,* my gift is not so valuable as the Baron's, but *cordis abundantis*——

San.

S C E N A X.

Sandrina, e Ruggiero, indi Stoppino.

San. Berto a torto mi accusa, e mi maltratta,
Ma voglio dell' indegno
Punir l'indiscrezione,
E che lagnar si debba con ragione.

Rug. Cara Sandrina bella, sei tu quì?
Vuoi venire alla Corte? *San.* Signor sì.

Sto. *Valete dominorum,*
Valete valetote. Oh che musorum!

San. Chi è costui? *Rug.* Quest' è'l Dottor Stoppino.

Sto. Cara puella mia,
Gradite in cortesia,
Che *umilis* v'inchini
Nominativo *Stoppinus Stoppini.*

San. Piano, Signor, non tanta confidenza.

Rug. Questa, caro Dottore, è un'insolenza;
Io sono di Sandrina il Protettore.

Sto. Domine, v'ingannate, con Stoppino
Il modo imperativo

Minime concordatur:

Essere nell'amor sempre ho volute

Ablativo assoluto.

Rug. Non badate a costui ch'è un rifinito——

Eccovi intanto, o cara, un regaletto,
In pegno del mio affetto. [*Le dà un'anello.*]

San. Oh che bell' anellino!

Oh quanto è galantino!

La ringrazio di cor — *Rug.* Signor Dottore,
Veda come si vuol far all' amore.

Sto. Mi ha toccato sul vivo——

Dulcissima puella, il mio dativo

Non è così elegante

Come quel del Barone,

Ma cordis abundantis. *San.* Cos'è questo?

[*Le regala un' oncia di tè.*]

Sto. An ounce of tea. *San.* Signore,
Voi volete scherzar? *Rug.* Che bel regalo!

Sto. Quomodo come mai, vaga puella,
Voi ricusate il tè? *Calum in terra!*

Rug. Orsù, Sandrina mia,
Prepararti conviene
Per andar alla corte,
Ove farai senz' altro la tua sorte.

San. Diventerò Signora, Oh che piacere!
Sento che far la Dama è un bel mestiere,
Che non si pensa a niente,
Fuorchè a passar il tempo allegramente,

*Bella cosa aver d' interno.
Notte e giorno cinque o sei
Attilati cicisbei
Che da servi soglion far,
Chi con dolci paroline
Cerca esprimere il suo affetto,
Chi presenta un regaletto,
Chi non fa che sospirar.
La damina corteggiata
Se la gode, se la ride,
Con un vizzo, ed un' occhiata,
Li vuol tutti corbellar.*

[Parte.

Rug. Propriamente ferito
Mi ha in seno il cor con quelle
Semplici sue maniere,
Luci vezzose, e belle
Ond' escono d'amor vive faville;
Di renderla felice
Un momento mi par mill'anni e mille.

*Vaghe le selve sono,
Ma per Sandrina amabile*

Fin

San. What's this? *Sto.* An ounce of tea.

San. Do you want to make game of me, Sir?

Rug. What a fine present!

Sto. How, my charming girl, do you refuse this tea? *Cælum in terra!*

Rug. Now, my Sandrina, you must get ready to go to court, where you will undoubtedly make your fortune.

San. What a pleasure to be a lady! I hear 'tis charming to be a great lady; one has nothing to think of but to pass one's time agreeably.

*How pleasing must it be to have ever round
one five or six beaux to languish and caress—
One makes a nod, another an ogle, a third
ushers one about—They even strive to know
who shall be one's most humble servant.
A present here, and a sigh there. The lady
thus courted, laughs at them, and rejoices—
and with a look she deceives them all.*

[Exit.

Rug. Really with her artless manners she has won my heart. Her bright eyes have wounded me to——A moment's delay to make her happy seems an age to me.

*Sweet's the plain, the brook, the grove;
Sweet's the valley; yet to thee,
Fair Sandrina, pride of love,
Sweeter far the town will be.*

*Sto. An ounce of tea. San. Signore,
Voi volete scherzar? Rug. Che bel regalo!*

*Sto. Quomodo come mai, vaga puella,
Voi ricusate il tè? Cælum in terra!*

*Rug. Orsù, Sandrina mia,
Prepararti conviene
Per andar alla corte,
Ove farai senz' altro la tua sorte.*

*San. Diventerò Signora, Oh che piacere!
Sento che far la Dama è un bel mestiere,
Che non si pensa a niente,
Fuorchè a passar il tempo allegramente,*

*Bella cosa aver d' interno
Notte e giorno cinque o sei
Attillati cicisbei
Che da servi soglion far,
Chi con dolci paroline
Cerca esprimere il suo affetto,
Chi presenta un regaletto,
Chi non fa che sospirar.
La damina corteggiata,
Se la gode, se la ride,
Con un vizzo, ed un' occhiata
Li vuol tutti corbellar.*

[Parte.

*Rug. Propriamente ferito
Mi ha in seno il cor con quelle
Semplici sue maniere,
Luci vezzose, e belle
Ond' escono d'amor vive faville;
Di renderla felice
Un momento mi par mill' anni e mille.*

*Vaghe le selve sono,
Ma per Sandrina amabile*

Più

San. What's this? *Sto.* An ounce of tea.

San. Do you want to make game of me, Sir?

Rug. What a fine present!

Sto. How, my charming girl, do you refuse this tea? *Cælum in terra!*

Rug. Now, my Sandrina, you must get ready to go to court, where you will undoubtedly make your fortune.

San. What a pleasure to be a lady! I hear 'tis charming to be a great lady; one has nothing to think of but to pass one's time agreeably.

*How pleasing must it be to have ever round
one five or six beaux to languish and caress—
One makes a nod, another an ogle, a third
ushers one about—They even strive to know
who shall be one's most humble servant.
A present here, and a sigh there. The lady
thus courted, laughs at them, and rejoices—
and with a look she deceives them all.*

[Exit.]

Rug. Really with her artless manners she has won my heart. Her bright eyes have wounded me to——A moment's delay to make her happy seems an age to me.

*Sweet's the plain, the brook, the grove;
Sweet's the valley; yet to thee,
Fair Sandrina, pride of love,
Sweeter far the town will be.*

*Crowds of men attend t'obey ;
 Titled honours grace thy name ;
 Songs and revel, mask and play,
 Morning, noon, and night the same.
 What can more your heart desire,
 Than to see the court and all
 Thy surprising charms admire ;
 Quite obedient at thy call ?
 Thou shalt see most richly mounted,
 Vis-à-vis superb and rare ;
 All the chariots can't be counted
 That are rolling here and there. [Exit.*

S C E N E XI.

Stoppino solus.

The Baron is right enough, for Sandrina is fairer
 than Juno, *habet oculos furbos, bocchinum gratio-
 sinum, et nasum aquilinum* — My Substantive
 cannot find a more handsome Adjective: but
 her heart seems to be *arcidurissimum* — Orpheus
 should be her Cicisbey. A song with the fair
 sex will often have a better effect than all the
 eloquence of Cicero can do. I will try the effi-
 cacious power of harmony, and in order that
 my singing may be tender, *Arma, virumque cano*,
 in the treble key.

*How pleasing her lips ; what kindling, and
 killing powers ! If they restore me to life,
 or make me expire — I can't execute this
 passage — I must sing the bass — Amo,
 amas, I love a lass — Oh poor Stoppino,
 thou*

Più bella è la città.
 Gran gente avrà d' intorno,
 Avrà grandezza, e titoli,
 E feste tutto il giorno,
 E spassi in quantità.
 Che bel veder sarà
 Le dame, e i cavalieri :
 Chi a guardarla immobile
 Chi presentarsi quà,
 Mirar leggiadri suimeri,
 Biocchi senza numero,
 Che vanno rapidissimi
 Girando quà e là.

[Parte.

S C E N A XI.

Stoppino solo.

Non ha torto il Barone ;
 Sandrina è più *venusta* di giunone ;
Habet oculos furbos,
Bocchinum gratiosinum ;
E najum aquilinum——
 Ritrovare non puo' il mio sostantivo
 Un più bell' aggettivo.
 Ma'l suo core mi sembra *arcidurissimum*——
 Bisogneria che Orfeo
 Fosse'l suo cicisbeo——
 Con le femine spesso una canzone
 Val più di Marco Tullio Cicerone.
 Voglio provar anch'io
 L'efficace poter dell' armonia,
 E perchè 'l mio contar *tenerum sia,*
Arma virumque cano
 In chiave di Soprano.

Quel labbro adorato
 M'è grato, mi accende,

*Se vita mi rende,
 Se morte mi dà——
 Non posso far quel passo,
 Convien ch'io canti il basso——
 Amo, amas, I love a las——
 Oh povero Stoppino,
 Tu perdi il tuo Latino !
 Amor con le puelle
 Senz'altro me la fa.
 Sandrina mi rovina,
 E la mia gran dottrina
 Al diavolo sen va.*

[Parte.]

S C E N A XII.

Campagna con Alberi.

*Sandrina con due Servi, poi Berto, e Tancia, indi
 Stoppino, Clarice, e Ruggiero.*

*San. Io sola in portantina
 Devo andare in città ? [Ai servi.
 Ed il Signor Baron quando verrà ?
 Và ben——Dunque a cavallo
 Egli verrà cogli altri cacciatori ;
 Addio, Boschi, addio, Ninfe, addio, Pastori !*

*Verdi campi, care selve,
 Più tra voi non ho da star.
 Le capanne in vaghe soglie,
 E le rozze in ricche spoglie
 S'avran presto da cangiar.*

*Ber. Sandra bella, ov'è l'affetto,
 Vuoi lasciarmi quì soletto,
 La tua fede, oh Dio, dov'è ?
 San. Perchè vuoi, quando mi viene
 Dalla sorte questo bene
 Ch'io lo lasci andar per te ?*

thou art at a great loss! Love will certainly distract, and ruin me. Ah! what will become of me and my great learning!

[Exit.

S C E N E XII.

A Plain interspersed with Trees.

*Sandrina with two Servants; then Berto with Tancia;
Stoppino, Clarice, and Ruggiero.*

San. How! am I to go to town in a chair quite alone? When is the Baron to come? Very well——He is to come on horseback with the huntsmen; farewell woods, nymphs, and shepherds!

*Flow'ry meads and groves adieu,
I no longer dwell with you,
For the Palace, 'tis my lot,
Now to quit the rural cot.*

Ber. *The poor garments I possess
Shall be chang'd for splendid drefs.
Where's the heart I once did gain?
Wilt thou leave thy faithful swain,
Lovely maid, in tears for thee?*

San. *Why should I for thee disdain
All the goods the Gods ordain,
And kind Fate prepares for me?*

Tan.

Tan. *How canst thou Sandrina chide?
If she is the Baron's bride,
To him faithful must she be.*

San. }
Tan. } A.2. *All with patience must be borne.*

San. } *I* }
Tan. } *She* } *for Berto was not born.*

San. *Then to shine at court I'll go.* [Going.

Ber. *Ah my rage a storm will blow:
Not this way by heaven! No, no.*

San. *A Baron's lady
Respect in me.*

Ber. *You shall not conquer,
I'll let you see.*

Sto. *Hold, hush, disturb not a sublime thought
which shall eclipse even the great fame of
Homer.*

Cla. *Who is this woman?*

Ber. *My wife.*

Cla. *What is she doing?*

San. *Away.*

Rug. *Hush!*

Ber. *She'll not go.*

Sto. *Mind well; now I recollect the thought—
quick, a pencil——*

Ber. *What a madman!*

Rug. *Here is a pencil.*

Sto.

Tan. *Caro Berto, ell' ha ragione,
S'ella è sposa del Barone,
Dee serbargli amor e sè.*

San. } *Con pazienza e con giudizio*
 Tan } *Questo affanno soffri, oh Dio!*
 San. } *Berto mio, non son per te.*
 Tan. } *Berto mio, non è per te.*
 San. } *Dunque andiamo, via partiamo
Alla corte a dameggiar.*

[In atto di partire.

Ber. *Ah che la collera
Non sò frenar.
Cospettonaccio!
Non s'ha da andar.*

San. *Che impertinenza!
Un' eccellenza non rispettar!*

Ber. *Sarà mio danno,
Ma questa strada
Non s'ha da far.*

Sto. *Alto là, statevi zitti,
Non sturbate un gran pensiero,
Tutto nuovo, che d'Omero
Il gran nome oscurerà.*

Cla. *C'hi è costei? Ber. La sposa mia.*

Cla. *Che fà quì? Tan. Condurla via—*

Rug. *Zitto, zitto! Ber. Non andrà.*

Sto. *State attenti, or mi sovviene
Il pensier—Un toccalapis,
Presto, presto, un toccalapis.*

Ber. *O che pazzo! Rug. Eccolo quà.*

[Gli da il toccalapis.

Sto. *Quando Giove in pioggia d'oro.
Quan-do- Gio-v-in- piog-gia d'oro.
Si và ben. Si converti.
Per Danae, ed in Toro*

Quando

*Quand' Europa egli rapì.
Quando Apollo a rompicollo
Dajne timida inseguì.*

Ber. *Quando, quando——*

[Arrabbiato.]

Tutti. *Zih, zih, zih.*

Ber. *Io vo' parlare,
E la Sandrina
Non vo' lasciare
Partir di quì.*

Stop. *Impertinente,
L'estro svanì.*

Cla. *Ma chi è costei ?*

Rug. *Per cameriera
Io l'ho di lei
Già destinata.*

Cla. *Senza il mio assenso !
Così si fà ?*

Rug. *Entri in lettiga.*

San. *Eccomi pronta.
Come si và ?*

Stop. *Nò, in questo modo.——*

Rug. } *Ab, ah, ah, ha.*

Stop. } *Oh quest'è bella,*

Tan. } *In verità !*

Cla. }

Ber. *In fin che ho vita
Non anderà.*

Rug. *Servi, battetelo.*

San. *Nò, per pietà.
Via, Berto, chetati ;
Abbi giudizio,
Lasciami andar.*

Tutti. *Lasciala andar.*

Rug. *Lasciala andar.
Che maniera di trattar !
Non sarò dunque ubbidito !*

[Ridono.]

- Sto. *When Jove in a golden rain——That's right——Was turned for Dana's sake, and transformed into a bull, when he ravished Europa. When Apollo hastily pursued timid Daphne——*
- Ber. *When, when——All. Ah, ha, ha.*
- Ber. *I will speak, and Sandrina shall not depart from hence.*
- Sto. *Impertinent fellow, who stopp'd me in my story!*
- Cla. *Who is this one?*
- Rug. *I intend she shall be your chamber-maid.*
- Cla. *What! Without my consent?*
- Rug. *Get into your chair——*
- San. *I am ready to obey.*
- Sto. *Not this way——*
- A. 4. *Ha, ha, ka, ha!* [They laugh.
This is really clever.
- Ber. *As long as I breathe
She shall not go hence.*
- Rug. *Ye fellows, beat him soundly.*
- San. *No Sir, for pity's sake.
Be quiet, Berto,
Pray, let me go.*
- Rug. *Are my orders thus neglected?*

*Am I not to be respected ?
Shall a blockhead thwart my will ?*

San. } A. 2. *Ah, my Lord, forgive him still,*
Tan. }

Ber. *But to take my Wife away—*

Rug. *In the woods she's not to stay ;
She shall grace my bridal bed.*

San. } A. 2. *Noble Baron, that's well said.*
Tan. }

Ber. } *Oh what insolence I hear !*
Cla. }

Rug. } *Let us hence, and say no more.*
San. }

Tan. *Hence be gone—And we, my dear,
Shall be happier, although poor.*

[To Ber.

Ber. } *Rage, despair, my bosom fill,*

Cla. } *But you shall not end it so.*

Sto. } *Hail the God that in this grove*

Rug. } *Found a Nymph unseen, unknown !*

San. } *Hail thou kind auspicious love,*

Tan. } *Hail the pleasures of the town !*

Cla. } *Rage, despair, my bosom fill,*

Ber. } *But you shall not end it so.*

(End of the first Act.)

- Un villano scimunito
Più di me forse potrà ?*
- San. } *Gli perdoni, non l'ascolti ;*
Tan. } *Un tantin di carità.*
- Ber. *Ma Signor, la sposa mia.
Perchè mai portarla via ?*
- Rug. *Per le selve non è nata,
Alla corte è destinata.*
- San. } *Dice bene sua Eccellenza ;*
Tan. } *Questa è tutta verità.*
- Ber. } *Oh vedete, che insolenza !*
Cla. } *Presto, andiamo via di quà.*
- Rug. } *Presto undiamo via di quà.*
San. }
Tan. *Più felici noi saremo
Nella nostra povertà.*
- [A Ber. piano:
- Ber. } *Per la rabbia ancora tremo.*
Cla. } *Ma così non finirà.*
- Stop. } *Viva Amor che nelle selve*
Rug. } *Fè trovare una beltà.*
- San. } *Viva amor che i colli onora,*
Tan. } *Viva sempre la città.*
- Cla. } *Per la rabbia tremo ancora,*
Ber. } *Ma così non finirà.*

Fine dell' Atto I°.

A T T O II.

S C E N A I.

Strada con veduta del Palazzo del Barone.

Stoppino, e Clarice.

Sto. **D**OMINA Comitissa,
 Studiato ho Marco Tullio Cicerone,
 Vergilio, e *Tristram Shandy*,
 La Gazzetta d'Olanda, e l'Almanacco,
 Eppur corpo di Bacco,
 Sandrina non mi vuole,
 Ricusa il genitivo di Stoppino,
 E del Baron vuol essere il Supino.

Cla. Come voi Così presto
 Perdete la speranza,
 In amor sempre vince costanza.
 Da Sandrina tornate,
 Cercate in qualche modo di adescarla.

Sto. Vorrei *pro bono publico*,
 Che piegar si volesse
Intentionibus nostris,
 Ma discorda con noi
 Son più che persuaso,
 In numero, ed in genere, ed in caso.

Cla. [Parte.
 Eppur non mi confondo, e già mi pare
 Di veder il Baron mesto e confuso
 Di sua speme deluso,
 Vergognoso, e pentito
 D'avermi una villana preferito.

Così

A C T II.

S C E N E I.

A Street with the Baron's House in view.

Stoppino, and Clarice.

Sto. **D**OMINA Comitissa, I have studied Cicero, Virgil, and Tristram Shandy, the Gazette of Holland, and the Almanack, and yet Sandrina refuses me, and will absolutely have the Baron.

Cla. You soon lose hopes; constancy must conquer Sandrina; return to her, and try all you can to bring her to it.

Sto. I wish *pro bono publico* she would comply with my inclinations; but I am more than certain that she disagrees with you in number, gender, and case. [Exit.

Cla. Yet I am not dishearten'd: methinks I see the Baron vexed, confused and ashamed to be disappointed in his hopes, and for presuming to prefer a country girl to me.

Thus

Thus the ingrate shall be punished for his presumption, and I shall rejoice at his pains.

[Exit.]

S C E N E II.

A Chamber in the Baron's Palace, with a Toilet.

Sandrina full-drest in a Hoop, then Ruggiero and Stoppino.

San. I cannot move in this dress ; how my shape is strangely lost ! Rural garments were my only joy at home—I am surrounded with necklaces and bracelets—I'll look at myself, and see what a figure I am. Well, I am not so ugly ; if Berto was to see me now, perhaps I might please him.

Rug. You are to please my eyes.

San. (Unhappy me !) Sir, I meant to say——

Rug. No more ; I excuse you, I know you loved him once, but you should consider it would be a crime to love him now.

San. Poor fellow ! Must I then hate him !

Rug. By no means. Servants, bring chocolate directly.

San. (What does he mean ?)

Rug. Set down, Madam ; you are to be my bride this day.

Sto. *Quanto dulcis visorum, quam passosetta et candida manorum——*

San. What ugly words !

Sto.

*Così d'un'alma ingrata:
Punito il folle orgoglio,
Veder del suo cordoglio
In faccia a lui potrò.*

[Parte.

S C E N A II.

Camera nel Palazzo del Barone con Toletta.

Sandrina vestita da Dama con Guardinfante, indi
Ruggiero, e poi Stoppino.

San. Più muover non mi so così vestita,
Non ho più bella vita.
Quanto Meglio e più bella
Er'io colla mia semplice gonella!
Che affanno! Che tormento!
Vorrei partir—Ma queste gemme
Mi fanno, quì restar.
Lacci al collo, e alle braccia—
Voglio un poco specchiarmi, vò vadere
Cosa son divenuta. Eh non son brutta.
Se Berto mi vedesse,
Forse gli piacerei.

Rug. Voi dovete piacere agli occhi miei.

San. (Misera me!) Signore,
Voleva dir.—*Rug.* No, no, vi compatisco.
So che un tempo l'amaste,
Ma rifletter dovete
Ch'or sarebbe delitto. *San.* Poverino!
Dunque debbo odiarlo! *Rug.* Nemmen
questo,

Ehi, ehi, servi, portate
Subito il cioccolate.

San. (Che mai vuol dir?) *Rug.* Sedete,
Madamina,

Oggi la mia iposina esser dovete.

Sto. *Quanto dulcis visorum*

Quam pastosetta, et candida manorum.

San. Che brutte parolaccie!

- Sto.* Parolaccie chiamate,
Stupendos latinorum
Elegantissimorum!
 Si può sentir di più, *cæli cælorum!*
- Rug.* Prendete, Madamina,
 La cioccolata. *San.* Alla loro salute!
- Sto.* *Minime salutatis*
 Col *ciocolatis.* *San.* Che cofaccia nera!
- Sto.* *Optime!* *San.* Che Bevanda!
 Dite di cos'è fatta? *Sto.* Di *cacamus.*
- San.* Uh, uh, che brutto nome!
 Non voglio simil cose. *Rug.* Madamina,
 Par che la cioccolata
 V'abbia un po' riscaldata.
 Recatele il ventaglio. *San.* Cos'è questo?
- Rug.* Quest'istrumento serve
 A far fresco alle Dame,
 E degli amanti ad infocar le brame.

Allor che si saluta,
Così, così, si fa.
Non vuole esser veduta,
Così s'asconderà.
Aprirlo lieve, lieve,
Con quella man di neve,
Amor dimostrerà.
Spiegandolo, ferrandolo,
Superba, sdegnosetta:
Ira, furor, vendetta,
Sì, sì dimostrerà.

[Le dà il ventaglio, e parte con Stop.]

S C E N A III.

Sandrina, poi Tancia.

San. Parlerò col ventaglio
 Senza spregare il fiato.

Un

Sto. Do you call ugly words *stupendos Latinorum elegantissimorum!* What do I hear! *Cæli cælorum!*

Rug. Take your chocolate, Madam.

San. To your healths, Gentlemen!

Sto. *Minime salutatis col cioccolatis.*

San. What nasty black stuff!

Sto. *Optime!*

San. What odd drink! What is it made of?

Sto. With *cocoa*.

San. What an ugly name! I will not drink such stuff.

Rug. Madam, it seems that the chocolate has heated you, bring the fan here.

San. What's this?

Rug. This instrument serves to cool the Ladies, and to excite lovers desires.

To salute, do you mean?

'Tis thus you must do:

Don't you chuse to be seen?

The fan hides you so.

If this toy you'll expand

With your lily white hand,

Love's sign it will be,

By opening and shutting it,

Full of pride and disdain,

Rage and anger quite plain,

Your lovers will see.

[Gives her the fan, and exit.

SCENE III.

Sandrina and Tancia.

San. I shall speak with my fan, and save my breath. This is certainly the cleverest invention

F

tion

tion that ever was. Here is Tancia. Let her come in. [*To a Footman.*] Poor country girl! She will be astonished to see me so fine.

[*Tan. wants to embrace her, but San. avoids her.*

Tan. Ah my Sandrina, give me leave—How! Is this the way you treat a faithful friend, an old companion? [*Tan. salutes her with the fan, then gently opens it as a sign of love.*] (What are all these signs for? She laughs at me.)

San. (She goes too far; I'll show her my resentment.) [*She opens and shuts the fan in a passion.*

Tan. (Why this woman has lost her senses already.) Sandrina, am I no more thy dear Tancia? Am I so much changed?

San. Away; one may see you are an ignorant girl. In the town and at court the fashion is to speak with the fan, not with the mouth. I have already saluted you, shewn you my affection; what would you have more?

S C E N E IV.

To them Berto.

Ber. Here I am, Sandrina; may I come in?

San. Come in, my dearest Berto.

Ber. Oh how beautiful she is?

Tan. (Jealousy distracts me.)

Ber. How smart and genteel you are, Madam!

San.

Un ripiego più bel non s'è trovato.

E Tancia. Passi, passi.

[*Ad un servo.*]

Povera villanella!

Stupirà nel vedermi così bella.

[*Tancia vuol abbracciarla, e San. si ritira con gravità.*]

Tan. Sandrina mia lasciate—

Come! Così trattate

Un' amica fedele, una compagna?

[*San. la saluta col ventaglio, indi lo spiega*

Leggermente mostrando segni d'amore.]

(E quegli atti che son? Mi burla, e ride.)

San. (S'avanza assai, le mostrerò lo sdegno.)

[*Apri, e serra il ventaglio in collera.*]

Tan. (Ah costei s'è impazzata

Da poco in quà.) Sandrina,

Fors' io non son più quella,

Non son la cara Tancia?

Ho mutato sembiante?

San. Via, si vede che siete un' ignorante.

Alla città, alla corte,

Si parla col ventaglio,

Non colla bocca. Io già v'ho salutato,

V'ho il mio affetto spiegato,

Che volete di più?

S C E N A IV.

Berto, e le Suddette.

Ber. Son quì, Sandrina,

Posso venir? *San.* Venite,

Caro il mio Berto.

Ber. (Oh quanto è bella mai!)

Tan. (Ardo di gelosia.)

Ber. Quanto è vaga, e gentil vossignoria!

F 2

San.

tion that ever was. Here is Tancia. Let her come in. [*To a Footman.*] Poor country girl! She will be astonished to see me so fine.

[*Tan. wants to embrace her, but San. avoids her.*

Tan. Ah my Sandrina, give me leave——How! Is this the way you treat a faithful friend, an old companion? [*Tan. salutes her with the fan, then gently opens it as a sign of love.*] (What are all these signs for? She laughs at me.)

San. (She goes too far; I'll show her my resentment.) [*She opens and shuts the fan in a passion.*

Tan. (Why this woman has lost her senses already.) Sandrina, am I no more thy dear Tancia? Am I so much changed?

San. Away; one may see you are an ignorant girl. In the town and at court the fashion is to speak with the fan, not with the mouth. I have already saluted you, shewn you my affection; what would you have more?

S C E N E IV.

To them Berto.

Ber. Here I am, Sandrina; may I come in?

San. Come in, my dearest Berto.

Ber. Oh how beautiful she is?

Tan. (Jealousy distracts me.)

Ber. How smart and genteel you are, Madam!

San.

Un ripiego più bel non s'è trovato.

E Tancia. Passi, passi.

[*Ad un servo.*]

Povera villanella !

Stupirà nel vedermi così bella.

[*Tancia vuol abbracciarla, e San. si ritira con gravità.*]

Tan. Sandrina mia lasciate——

Come ! Così trattate

Un' amica fedele, una compagna ?

[*San. la saluta col ventaglio, indi lo spiega*

Leggermente mostrando segni d'amore.]

(E quegli atti che son ? Mi burla, e ride.)

San. (S'avanza assai, le mostrerò lo sdegno.)

[*Apre, e ferra il ventaglio in collera.*]

Tan. (Ah costei s'è impazzata

Da poco in quà.) Sandrina,

Fors' io non son più quella,

Non son la cara Tancia ?

Ho mutato sembiante ?

San. Via, si vede che siete un' ignorante.

Alla città, alla corte,

Si parla col ventaglio,

Non colla bocca. Io già v'ho salutato,

V'ho il mio affetto spiegato,

Che volete di più ?

S C E N A IV.

Berto, e le Suddette.

Ber. Son quì, Sandrina,

Posso venir ? San. Venite,

Caro il mio Berto.

Ber. (Oh quanto è bella mai !)

Tan. (Ardo di gelosia.)

Ber. Quanto è vaga, e gentil vossignoria !

F 2

San.

San. E ben, che vene pare ?

[*Passeggiando con caricatura.*]

Dite, ho cangiato aspetto ?

Ber. Tu mi pari un pavone in cima al tetto.

Tan. (Con lui si parla, e con me no ! Per bacco

Mi voglio vendicar. Vo' che di grazia

Cada al Baron. Voglio che Berto stesso

L'abborrisca, la sdegni.) *Sandra*, addio.

Ci rivedrem frappoco

Alle nostre colline,

Dove non già il ventaglio,

Ma secondo il nostr' uso,

Adoprerete la conocchia, e il fuso.

Già lo so, che se ne ride,

Ma frappoco piangerà.

Madamina, quell' arietta

Gliela dico, scietta schietta,

Creda a me, che passerà.

Oh cospetto ! ride ancora ;

Mia Signora, lo vedrà.

[*Parte.*]

S C E N A V.

Berto, e Sandrina.

San. L'invidia, poverella,

La tormenta, l'ammazza. *Ber.* (Ah Sandra
mia,

Quanto mi costa il rivederti ! A tutti

Ho di te domandato,

E di risponder niuno s'è dignato.

San. Che vuol dir questo ? *Ber.* Semplicetta
ancora

Non conosci la corte ?

Ciò avvien, perchè gli orecchi

Chiuden

San. What do you think of me now ? Tell me,
have I changed countenance ?

[Walking about the stage affectedly.]

Ber. You look like a peacock mounted on the top
of the wall.

Tan. (*Sandrina talks to him, and not to me ! By
heaven, I'll be revenged. I'll make her lose
the Baron's favor ; and Berto himself shall
abhor her.*) Farewel, Sandrina ; I hope shortly
to see you by the sides of our hills playing, not
with the fan, but with the distaff, and spindle,
as you were used to do.

You are laughing now, I see ;

But perhaps too soon you'll cry ;

All the airs you shew to me,

Like a dream will surely fly.

Dare you, Madam, laugh again !

You'll repent—Adieu till then.

[Exit.]

S C E N E V.

Berto and Sandrina.

San. It is envy, poor thing, that torments her.

Ber. Ah ! my Sandrina, what trouble I had to
find you out ! I have asked every body about
you, and none would deign to answer me.

San. How can that be ?

Ber. How simple you are ! You don't seem to know
the fashion of the town yet ; they cover their
cars

ears with their wigs, and never care to hear the voice of poor countrymen.

San. The Baron, my husband gives me leave.

Ber. Ah me ! What do you say ? Has he married you then ?

San. Not yet, but I shall be married to-day.

Ber. How can you trust such men ? Ah ! return my Sandrina, to your peaceful cottage.

San. Dear Berto, would you have me leave these jewels, and these riches ?

Ber. Then——

San. Yes, set your heart at rest, I am no longer yours. There are other damsels for Berto far handsomer than me, and more worthy of his affection. But what do I see ? Are you crying ? Ah, dear Berto, if you love me, leave my poor heart at peace : too often does it speak of you ; even now by frequent palpitations and unusual emotions, is ready to discover its grief. Enough—I leave you—Think no more of me. Heaven knows how sorry I am ; but alas ! My heart is already given to another.

*Yes, this heart's no longer mine,
Here a Lord his right proclaims ;
All my love a husband claims,
And forbids to wish for thee.
I would yet, but can't be thine ;
Berto, go—No more mourn——*

Chiudon nelle parruche i cittadini,
Nè sentono il parlar de' contadini.

San. Il Barone mio sposo

Permette—*Ber.* Ohimè! Che dici?

T'ha dunque egli sposato? *San.* Ancora no,
Ma sua sposa a momenti diverrò.

Ber. E come puoi dar fede

Alle parole di costoro? Ah torna,

Torna, Sandrina mia,

Al tuo rustico albergo! *San.* E queste gioie,

Queste ricchezze, o caro,

Vorresti ch'io lasciai?

Ber. Dunque—*San.* Sì, datti pace,

Io non son più per te. Non mancheranno

A Berto altre Donzelle

Affai di me più belle,

E degne del tuo amor. Ma che tu piangi?

Ah, Berto mio, se m'ami,

Parti, e lasciami in pace,

Col povero mio cor, pur troppo avvezzo

A parlarmi di te; che adesso ancora

Coi palpiti frequenti,

Con insoliti moti

Palesa il suo dolor. Non più, ti lascio,

Di me più non cercar. Se mi rincresce

Il ciel lo sà; ma oh Dio!

Ad altri io già donai questo cor mio.

Questo ch'io serbo in seno

E un cor che ho già donato,

Nè vuol lo sposo amato

Ch'ora lo doni a te.

Ah Berto mio, non piangere!

Senti—Vorrei—Deh vanne;

Torna alle tue capanne;

Non ti scordar di me.

Agli

*Agli occhi tuoi m'involò,
 Quest'è l'estremo addio:
 Ma'l dolce affetto mio
 Sempre con te sarà.*

[Parte.

S C E N A VI.

Stoppino, e Berto.

Ber. Ah femina spietata!

Sto. Ehi, *bonus vir!* *Ber.* Signore!

Sto. Cos' chai? *Ber.* Son disperato per amore.

Sto. *Omnia vincit amor,*

Lasciò scritto Plutone.

Non dubitar di nulla;

Tu farai di Sandrina il verbo attivo,

Ed anche il deponente——

Se con l'amor non passo esser felice,

Lo farò coi regali di Clarice.

Il giorno delle nozze

Scriverò l'epitafio della sposa,

Oppure la canzone della prole,

E musica, e parole——

E poichè la fortuna m'è sì destra,

Di pormi innanzi una sì degna orchestra,

Se mi date il permesso,

Signori miei, cominceremo adesso!

I violini tutti assieme:

Sostenuto—affettuoso—

Il principio assai mi preme;

Bravi, bravi, in verità!

Il fagotto, e'l contrabasso,

Violoncello, ed oboè——

Flauto solo—Che bel passo!

Oh che gusto che mi dà!

Torni a capo—Volti il foglio——

Presto, adagio, forte, piano——

Chiari

*To thy cottage, pray, return,
And though absent, think of me.
I must away, for ever adieu,
My heart shall always be with you.*

[Exit.

S C E N E VI.

Stoppino and Berto.

Ber. Cruel woman !

Sto. You, good man !

Ber. Sir !

Sto. What's the matter with you ?

Ber. Love has driven me to despair.

Sto. *Omnia vincit amor*, as Pluto has left us in his writings. Fear not, thou shalt be Sandrina's *verbum activum*, & *deponens*—For my own part, if I cannot be happy in love, I'll try to make myself so with Clarice's presents ; on the nuptial-day I will write the epitaph of my bride, or a song upon my offspring set to music—Since fortune offers me the opportunity of being before such a celebrated band, if you give me leave, Gentlemen, we'll begin it now.

All the violins, strike together—Softenuto—affettuoso—the beginning I have most at heart. Well done, indeed ! Now for the flutes, and bass, violoncello, and hautboys. The flute alone ; what a fine passage ! What pleasure it gives me ! Now over again—Turn over—Quick, presto, forte, piano—All together—without confusion—Here play
G it

it staccato—*That's right—What uncommon idea! What sweetness, and harmony! Impostors will give it out that it is Stoppino's production.* [Exit.

S C E N E VII.

Berto, then Ruggiero.

Ber. What joy do I feel! But what do I see! The Baron. Shall I fly? What must I do? I had best hide myself here. [*Hides himself under a table.*] *Rug.* Yes, before I marry her, I will try her fidelity. Tancia has told me strange things of Sandrina. If she proves false, let her return to her cottage, and give her hand to Berto who seems so fond of her.

Ber. If you want Berto, here he is!

Rug. Ah wretch! With what assurance dost thou introduce thyself here?

Ber. By getting softly up stairs——

Rug. Hear thy sentence; and let it be irrevocable. To be revenged of love, that cruelly tears my soul, thou shalt be hang'd before the morning. [Exit.

Ber. Before the morning! Ah me! To be hang'd——Faith I begin to get the better of love. Must I then end my days, ye cruel stars, in this manner! What shall I do? Shall I fly? How my heart beats! My knees tremble, and methinks I see a double halter before me.

*Chiari uniti—Senz' imbroglio—
Più staccato—Così va—
Che motivo pellegrino!
Che dolcezza! Che armonia!
Che sia parto di Stoppino
L'impostura spargerà.*

[Parte.]

SCENA VII.

Berto, indi Ruggiero.

Ber. Che gusto, che piacere! Ma che vedo!
Viene il Baron di là.

Fuggo? Resto? Che fo?—M'ascondo quà.

[*Si nasconde sotto un tavolino.*]

Rug. Sì, prima di sposarla

Vo' veder s'è fedel; Tancia m'ha detto

Gran cose di Sandrina. Ah torni, torni,

Se infida ella si scopre,

Al suo rustico tetto, e dia la mano

Al caro Berto suo, che l'invaghì,

Ber. Se chiedete di Berto, eccolo quì.

Rug. Ah villanaccio indegno!

Con qual coraggio osasti

Penetrare, e introdurti in questo loco?

Ber. Salendo per le scale a poco a poco.

Rug. Odi la tua sentenza:

È irrevocabil fia. Per vendicarmi

D'amor che fà di me stragi inumane,

Tu appiccato sarai pria di domane.

[Parte.]

Ber. Pria di domani! Ohimè!

Appiccato!—Ah, l'amore

Mi comincia a passar, e in tal maniera

Dunque finir dovrei,

Spietatissime stelle! i giorni miei?

Che farò? fuggirò?

Ahi, che mi batte il cor, trema il ginocchio.
 Vedo un laccio per occhio.
 Qual freddo! Qual terrore! E notte, o giorno?
 Solo mi veggio intorno ombre, e spavento.
 Ohimè! Ohimè! Che viene?
 Strepito di catene? Ove m'ascondo?
 Più infelice di me non v'è nel mondo.

*Tutto sdegno nella faccia
 Viene il giudice di là.
 Già col laccio mi minaccia;
 Via, sentiamo che dirà!
 Temerario! Tanto ardire!
 Chi t'ha fatto quì venire?
 Io volea sandra sposare,
 Me n'andrò, se a lei non pare,
 Zitto zitto via di quà.
 Ma non sente, è andato in furia;
 Grida, strepita, m'ingiuria;
 Vuol vendetta, vuol punir.
 Ah lo sò, che già vicino
 Poverino, è il mio morir.*

[Parte:

S C E N A VIII.

Sandrina, e Ruggiero.

San. Eppure il far la dama
 Difficile non è, com'io credeva;
 In questa foggia appunto, s'io non sbaglio,
 Si maneggia il ventaglio:
 Studiato ho parimente
 I saluti distinti,
 I sostenuti, gli amorosi, e i finti
 Ai nobili, ai plebei,
 Ed agli appassionati cicisbei.
Rug. Ebben, Sandrina mia, come v'aggrada
 Di vivere alla corte?

San.

me. What cold terror seizes me! Is it day, or night? I see nothing but spectres around me! Alas! Who is coming! Hark! The rattling of chains! Where shall I hide myself? 'Tis all over, the world is at an end.

*All these fears too well presage
My sure death this fatal day!
Lo! with threat'ning furious rage
Comes the judge, who sternly say—
With what courage didst dare
Thou bold villain enter here?
I came only for my fair;
But I'll softly disappear;
Hence I'll go—But 'tis too late!
Hark! He storms and swears at me,
Vows revenge—I know my fate,
Death's approaching grasp I see.* [Exit.

S C E N E VIII.

Sandrina, and Ruggiero.

San. It is not so difficult to take the lady upon one's self as I thought. If I am not mistaken, this is the way one should handle a fan! I have also studied the different salutes one should make with it; such as grave, tender, and feign'd, according as the men are noble, or ignoble, or tender-hearted lovers.

Rug. Well, my Sandrina, how do you like the court?

San.

San. I like the appearance of it very well, Sir ;
but I hope experience will not undeceive me.

Rug. Now you may gratify all your desires, for a
lady like you shall never want money, which
is the chief ingredient to make us completely
happy in this world.

San. I am not very sure of this ; but I remember
very well, that the rough inhabitants of humble
abodes, tho' poor, are mostly happy. Love
dwells among the rural tribe, and we are wont
freely to speak thus to the dear object that
wounded our heart.

*Sweetest life, dearest treasure, for thee alone
I will live and die ; thou art the only hope
and bliss I can enjoy. We always enjoy
placid and serene hours ; if we ever feel the
weight of chains, they are those of love.
Sweetest life, &c.* [Exit.

Rug. Berto's fight has inspired Sandrina with
these sentiments ; and has revived in her a taste
for a country life. But I will find some me-
thod to keep that fellow from her sight.

[Exit.

SCENE

San. Mi piace in apparenza,
Ma non vorrei, Signor, che l'esperienza
Disingannar dovesse il pensier mio.

Rug. Appagare or potrete ogni desio;
Che a dama come voi di qualità
Oro non mancherà,
Il quale è l'elemento
Che rende in questo mondo il cor contento.

San. Questo non lo so bene;
Di ciò sol mi sovviene,
Che degli umili alberghi
Le rozze abitatrici
Povere sono è vero, ma felici.
Il cor de' pastori
Il nido è degli amori, e al caro oggetto
Che'l seno ci ferì
Con libertà parlar fogliam così.

*Dolce vita, amato bene,
Per te sol io vivo, e moro,
Tu sei l'unico tesoro,
La speranza del mio cor.*

*L'ore placide, e serene
Sempre liberi godiamo;
Se talor proviam catene,
Sono quelle dell' amor.*

Dolce vita, amato bene, &c.

[Parte.]

Rug. La vista del suo Berto ha questi sensi
A Sandrina ispirato:
E il desio rinnovato
L'ha delle selve. Ma saprò ben'io
Come tener lontano
Dagli occhi suoi quel zotico villano.

[Parte.]

SCENA

S C E N A IX.

Berto vestito da Ufficiale, indi Sandrina.

*Ber. Nell' interno del cor mio
Quanti affanni, oh Dio, mi sento !
Cari affetti, un sol momento,
Nascondetevi nel sen.*

L'adorato mio bene
Ancora non è giunto,
Ma non puo' indugiar troppo, eccola appunto.

*San. Chi è mai quest' ufficiale ? Mi par Berto,
Egli è desso per certo :
Io voglio far sembiante
Di non lo ravvisare ; in questo modo
Potrò di lui pigliarmi un po' di spasso.*

*Ber. Sono più che sicuro
Che non mi riconosce : veder voglio
Se ancor serbasse in petto
Qualche favilla dell' antico affetto :
Madama, servo son di sua illustrissima.*

San. Ed io serva di lei terribilissima.

*Ber. Suppongo che l'onore
Ho d'indirizzarmi ad una Baroneffa,
O Marchesa, o Duchessa.*

*San. Che Marchesa, e Duchessa, io no ho pari,
Son più della Regina di Danari.*

*Ber. Dica un po' si sovviene
D'un suo suddito antico,
Che si chiamava Berto ?*

San. Me ne ricordo come se fosse un sogno.

*Ber. Ebbene, questo Berto
Avendo ricevuto
Da una femina ingrata un grave torto ;
Dal gran cordoglio è morto.*

San.

B C E N E IX.

Berto dress in a suit of Regimentals, then
Sandrina.

Ber. *Alas! What pains assail my poor heart!
Ah! Ye sensations that thus affect me, re-
strain your torments for a while.*

My love is not yet come; she cannot be long
to—Here she is.

San. Who is that officer? I think 'tis Berto. It
is certainly him. I'll take no notice of him;
and so I'll divert myself a little with him.

Ber. I am very certain that she does not know
me: I will see whether she still preserves any
part of her former love for me. My Lady, I
am your most obedient servant.

San. And I am your most terrible servant.

Ber. I imagine that I have the honour of address-
ing myself to a Baroness, a Marchioness, or a
Duchess.

San. A Marchioness, and Duchess! There is no
body equal to me; I am even superior to the
Golden Queen.

Ber. Tell me now; don't you remember an old
subject of yours, called Berto?

San. I remember him just as one would a dream.

Ber. Well, that very Berto having been greatly
injured by an ungrateful woman, broke his
heart, and died.

H

San.

San. I pity his fate ; yet I am amazed that he should be so soon come to life again.

Ber. Now, I see I am found out—Adored Sandrina, behold the unhappy Bertto at thy feet.

San. I am highly pleased with your uncommon constancy ; make yourself easy, be no longer afraid of me, for at court I found nothing but the appearance of a happy life.

Ber. You are in the right, Sandrina, for the honours of this world are nothing but deceit, and no real happiness is to be found but in the enjoyment of love.

Ber. *The nightingale with his warbling expresses to his dear mate the flames which love has inspired him with.*

San. *The fond dove with gentle cooing expresses to his mate the tender feelings of love.*

A. 2. *Flattering hope renders a loving heart faithful : there is no true happiness in love without constancy.* [Exeunt.

SCENE the Last.

Stoppino, Clarice, Tancia, and Ruggiero.

Sto. Stoppino has an amazing head ; the business is done ; Sandrina will soon be married to her Bertto.

Gla. Now I am perfectly happy : yet, to tell the truth, when I think of the Baron, I feel my heart beat a little.

Sto.

San. Compiango il suo destino,
Però stupita io resto,
Che sia risuscitato così presto.

Ber. Ah, mi veggo scoperto—
Ecco il misero Berto,
Adorata Sandrina ai piedi tuoi.

San. La tua rara costanza
Incatena il mio cor; vivi tranquillo,
Non temer più di me.
Della vita felice
Nella corte trovaï sol la vernice.

Ber. Hai ragione, Sandrina,
Son gli onori del mondo un pazzo errore,
Non v'è felicità salvo in amore.

Ber. *Con le note sue canore*
L'uscignuolo alla compagna
Va spiegando il dolce ardore
Che l'amor fà in sen provar.

San. *Con scave mormorio*
La Colomba innamorata
Il suo tenero desio
Al suo ben suol palesar.

A. 2. *Lusinghiera la speranza*
Refe fido il cor amante:
Se in amor non v'è costanza,
Non si dà felicità.

[Partono.]

S C E N A Ultima.

Stoppino, Clarice, Tancia, e Ruggiero.

Sto. Stoppino è una gran testa;
L'affare è fatto già:
Sandrina in uu momento
La man di sposa a Berto suo darà.

Cla. Or son felice appieno,
Ma pensando al Barone, a dirvi il vero,
Sento tremarmi un poco il cor in seno.

Sto. Non dubitate niente,

Finirà tutto bene.

Cla. E Tancia che dirà ? *Sto.* Tancia quì viene.

Cla. Lasciate fare a me. Tancia farebbe

Il vostro cor più lieto, e più contento

Di sposarvi con Berto,

O di ricever scudi cinque cento ?

Tan. Eh, mi burlate ? *Cla.* No, non, burlo.

San. E bene,

Dirò sinceramente

Che per tal somma io cedo Berto, adesso

Sposi chi vuol, non me n'importa niente.

Cla. Tenete, ecco una cedola. *Tan.* Obbligata,

Mille grazie, Signora.

Sto. Non velo diffi ? *Cla.* Andiamo

Presto alla mascherata.

Tan. Or sì che posso dirmi fortunata.

Rug. *La vezzosa villanella
Che rubato ha questo core,
All' andar, alla favella,
Certamente scoprirò.*

*La mia voce vo' cambiare
Per conoscer s'ella mi ama,
Mal di me le vo' parlare,
Forestier mi fingerò.*

Sto. *Da Dottore Balanzone,
Ci scommetto un bel sonetto,
Conosciuto non sarò.*

Tan. } *V'ingannate, se parlate,*
Cla. } *Così dolce è il vostro accento,
Che ad ognun vi scoprirà.*

Sto. *Ci remedio in un momento,
Io nel naso parlerò.
Via, sciammo un poco quà.
Piano, piano, là è il Barone.*

[Ad un tavolino da giuoco.

Cla.

Sto. Fear not, it will all end well.

Cla. What will Tancia say ?

Sto. There is Tancia coming.

Cla. Let me manage her. Tancia, would you be better pleased to marry Berto than to receive five hundred crowns ?

Tan. Do you joke with me ?

Cla. No, I don't joke.

San. Well, I'll tell you sincerely then that for for such a sum I'll give up Berto ; let him marry who he will, I care not a fig about him.

Cla. Here is a bill for the money.

San. I am much obliged to you, Madam.

Sto. Did not I tell you ? Cla. Now, let's away to the masquerade.

Tan. I am really happy.

Rug. *I will certainly find out the charming nymph who rob'd my heart, by her walk, or her speech. I will alter my voice, and pretend to be a stranger, that I may discover whether she loves me.*

Sto. *I'll lay a sonnet that I shall not be known, thus drest as Dr. Balanzone.*

Tan. } *You are mistaken ; your voice is so sweet,*
 Cla. } *that if you do but open your mouth, you'll be found out.*

Sto. *To prevent this I'll speak thro' my nose. Let's sit down here a little. Softly ; there is the Baron.*

[At a card-table.

Cla.

Cla. *How well he takes off Dr. Balanzane !*

Ru *How charming and beautiful is this innocent country girl !*

Cla. *I am distracted with rage, and madness.*

Sto. *Let's play at premiera.*

Cla. *I pass——* **Sto.** *I pass——*

[Deals other cards.

Cla. *Six zeebins——I have made a premier.*

Sto. *But this is better still.*

San. *How quickly is money won in the city !*

Rug. *My pretty masks, can you tell me where Sandrina is ? Speak, will you permit me to sit down here with you ?*

Sto.

Cla.

Tan.

} *Let's away from hence, this place will no longer suit us.*

[They walk about, and then stop at another card table.

Berto and Sandrina.

Ber. *When I see your bright eyes, that delicate complexion, and that snowy bosom, I would wish to——But I'll not say it——You understand me, my dearest love.*

San. *When I look at your sweet face, I feel my heart wounded with love's darts. But I would wish*

- Cla. *Il Dottore Balanzone*
Come bene ei contrafa!
- Rug. *Quanto è cara, quanto è bella*
L'innocente villanella!
- Cla. *Io di rabbia smanio, e fremo!*
- Sto. *A premiera giuocheremo.*
- Cla. *Passo—Sto. Passo—* [Dà altre carte.
- Cla. *Sei zecchini.*
Io premiera ho fatto già.
- Sto. *Questa è meglio in verità.*
- Tan. *Come presto i zecchini*
Si guadagnano in città!
- Rug. *Mascherette, dir sapreste*
La Sandrina dove sta?
Deb, parlate, permettete
Che con voi mi sieda quà.
- Sto. }
 Cla. } *Or andiamo, che per noi*
 San. } *Questo luogo più non fù.*

[Se ne vanno passeggiando, e poi si
 fermano ad altro tavolino.

Berto e Sandrina.

- Ber. *Quando rimiro*
Quegli occhi mori,
Que' bei colori,
Quel bianco sen;
Io pur vorrave,
Basta, nol dico.
Zà ti m'intendi,
Caro il mio ben.
- San. *La bella faccia*
Quando te guardo,
Sento da un dardo
Firirmi il sen.
Ma mi vorrave

Che

*Che più costante,
Zà ti m'intendi,
Caro il mio ben.*

Rug. *Oh che graziose maschere,
Fra tutte l'altre brillano,
Tentiam, se di conoscerle
Io posso riuscir.*

Cla. *Mi batte in seno il core.*

Tan. } *Bandite il reo timore,*

Sto. } *Tutto s'ha da scoprir.*

Ber. } *Potente dio d'amore,*

Tan. } *Che di soave ardore*

Accendi i nostri cor.

Se ai casti nostri affetti

Spargi de' tuoi diletti,

Sarem felici ognor.

Rug. *Quella bella mascheretta
Certamente è Veneziana.*

San. *Questo spasso mi diletta,
Vo' ballare una furlana.*

Ber. *Si, balliamo, allegri stiamo.*

A. 3. *La, lara, lara, lara.*

Tan. *La Sandrina è quella là.*

Sto. } *Piano, piano, vien qui adesso*

Cla. } *Il Barone. Rug. E permesso ?*

Cla. Tan. *Via di quà. Via di quà.*

[Il Dottore finge di dormire.]

Rug. *Questi è il Dottore,*

Lo giurerei.

Dottore ! Ehi, ehi !

Sto. *Chi è ? Chi è ?*

Rug. *Via, sù. Sto. Lasciatemi,*

Per carità. [Mezzo addormentato.

Rug. *Via, sù, svegliatevi.*

Sto. *Ab, ab, ab, ab.*

[Sbadigliando.]

Rug. *Dite, sapete*

Come

*wish you more constant, yeu understand me,
my dearest love.*

Rug. *What pretty masks! They out-do all the rest.
Let's see if I can find out any of them.*

Cla. *How my poor heart beats!*

Tan. } *Banish all fear away; every thing shall be*
Sto. } *discovered.*

Ber. } *O thou mighty god of love, that kindlest our*
Tan. } *hearts with this pleasing ardour! crown our*
chaste affections with thy sweets, and we'll
ever be happy.

Rug. *That charming little mask is certainly a Ve-*
netian.

San. *To encrease our mirth and jolity, let's have a*
dance.

Ber. *Let's dance and be merry.*

A. 3. *La, lara, lara, lara.*

Tan. *There is Sandrina.*

Sto. } *Softly, the Baron comes this way.*
Cla. }

Rug. *May I beg leave?*

Cla. } *Away from hence; away.*
Tan. }

[The Doctor feigns to be asleep.]

Rug. *I vow, this is the Doctor.—Halloo, Doctor!*

Sto. *Who is there? who is it?*

Rug. *Awake. Sto. For God's sake leave me alone.*
[Half asleep.]

Rug. *Come, stir up, awake.*

Sto. *Ah, ah, ah, ah.* [Yawning.]

Rug. *Tell me, do you know how Sandrina is masked?*

I

Sto.

Sto. *Yes, yes; no, no.* [Yawning

Rug. *What a sleepy fellow!*

Sto. *You will find her where they play at Pharoah-bank.*

Rug. *Where?* Sto. *There, there.*

[Rug. looks about for San.]

Sto. *What think you? Is not he mad?*

Cla. *He can enjoy neither peace nor rest.*

Tan. *Poor man, he gives me pain.*

Sto. *I am highly pleased with this scene.*

Rug. *Where is she gone? I have sought her every where.*

Sto. *Come, sit down here a little.*

Tan. } *This is a curious adventure; how my*
San. } *heart beats with fear!*
Ber. }

Cla. *False, deceitful man! Is this the love you have for me?* [Unmasking.

Ber. } *How my heart beats with fear!*
San. }

Rug. *Be not angry, my dearest life, I burn for love of you alone.*

Sto. *Come, take of your masks.*

Tan. } *Be not afraid, it will be nothing.*
Cla. }

Rug. *What do I see! Berto here with Sandrina!* Cla. *Yes, Sir, they are married.* Rug. *You are in jest.*

Sto.

Come Sandrina

Si mascherò ?

Sto. *Si, sì, nò, nò.* [Mezzo addor.

Rug. *Che dormiglione !*

Sto. *Dove si giuoca al Faraone*

La troverete.

Rug. *Dove ?* Sto. *Là, là.*

[Rug. vò cercando San.

Sto. *Che ne dite ? E smanioso.*

Cla. *Non ha pace, ne riposo.*

Tan. *Poverino, mi dà pena.*

Sto. *Io mi godo questa scena.*

Rug. *Dov'è andata ! L'ho cercata*

Sù, e giù, e quà e là !

Sto. *Via, sedete un poco quà.*

Tan. } *Curiosa è l'avventura,*

San. } *Di paura batte il cor.*

Ber. }

Cla. *Menzognero, traditor !*

Quest'è dunque il vostro amor !

[Scoprendosi.

Ber. } *Di paura batte il cor*

San. }

Rug. *Idolo mio, non vi sdegnate,*

Sol per voi ardo d'amor.

Sto. *Via, le maschere levate.*

Tan. } *Non abbiate alcun timor.*

Cla. }

Rug. *Che mai veggo ! Berto quì,*

Con Sandrina ? Cla. *Signor, sì.*

Sono sposi. Rug. *Ab voi burlate.*

- Sto. *Sono sposi* }
 Ber. } *Siamo sposi* } *perdonate.*
 San. }
 Rug. *Come, ingrata! Come indegno!*
 Gli alt-i. *Deh placate il vostro sdegno.*
 Rug. *Proverete il mio furor.*
 Sto. Tan. *Perdonategli* }
 Ber. San. *Perdonateci* } *Signor.*
 Rug. *Perfida donna ingrata,*
 In un 'oscuro carcere
 Io ti vo' far languir.
 E tu villano indegno,
 Vittima del mio sdegno,
 Doman dovrai morir.
 Tan. } *Oh che tristo avvenimento!*
 Cla. } *Che paura, che spavento!*
 Dall' angoscia, e dal terrore
 Il mio cor mancando vò.
 Rug. *Che contrasto, che cimento!*
 Il mio core al vostro pianto
 Più resistere non fa.
 Gli altri. *Viva, viva la clemenza,*
 Umanissimo Signor.
 Sto. *Ecco jatto il becco all' oca:*
 Si vis nubere, nube pari,
 Infegnò l' antichità.
 Rug. *A voi dò la mano, e il core,*
 Gentilissima Clarice,
 Son contento, e son felice
 Del costante vostro amor.
 Tutti. *Bravo, bravo, il nostro core*
 Sempre grato a voi sarà.

Viva

Sto. *There are* }
 Ber. } *We are* } *married; be not angry.*
 San. }

Rug. *Ungrateful creature! worthless fellow!*

The others. *Alas! appease your anger.*

Rug. *You shall feel the weight of my vengeance.*

Sto. Tan. *Forgive them, Sir.*

Ber. San. *Forgive us, my Lord.*

Rug. *Perfidious, ungrateful woman! I will make you languish in a dungeon. And thou, wretched clown, to-morrow thou shalt fall a victim to my just wrath.*

Tan. } *What melancholy event! what terror,*
 Cla. } *what fright! I am ready to expire with fear and anguish.*

Rug. *What conflict do I feel! I cannot withstand your tears.*

All. *May you ever live happy, most clement Sir.*

Sto. *I have brought my designs about. Si vis nubere, nube pari, so have the antients taught us.*

Rug. *To you, gentle Clarice, I give my heart and hand; your constant love makes me perfectly happy.*

All. *We'll ever retain a due sense of gratitude for your favours.*

All.

(70)

All. *Hail! the wood, the hill, the grove!*
Hail! th' auspicious happy day!
Hail! the chearful god of love!
Sorrow, plaints, and cares, away!

F I N I S.

(71)

*Viva amore, tutt' intorno
Al nuovo giorno
Valle, monte, colle, e piano
Echeggiar si sentirà.*

IL FINE.

John B. [illegible]

[Faint, illegible text]



